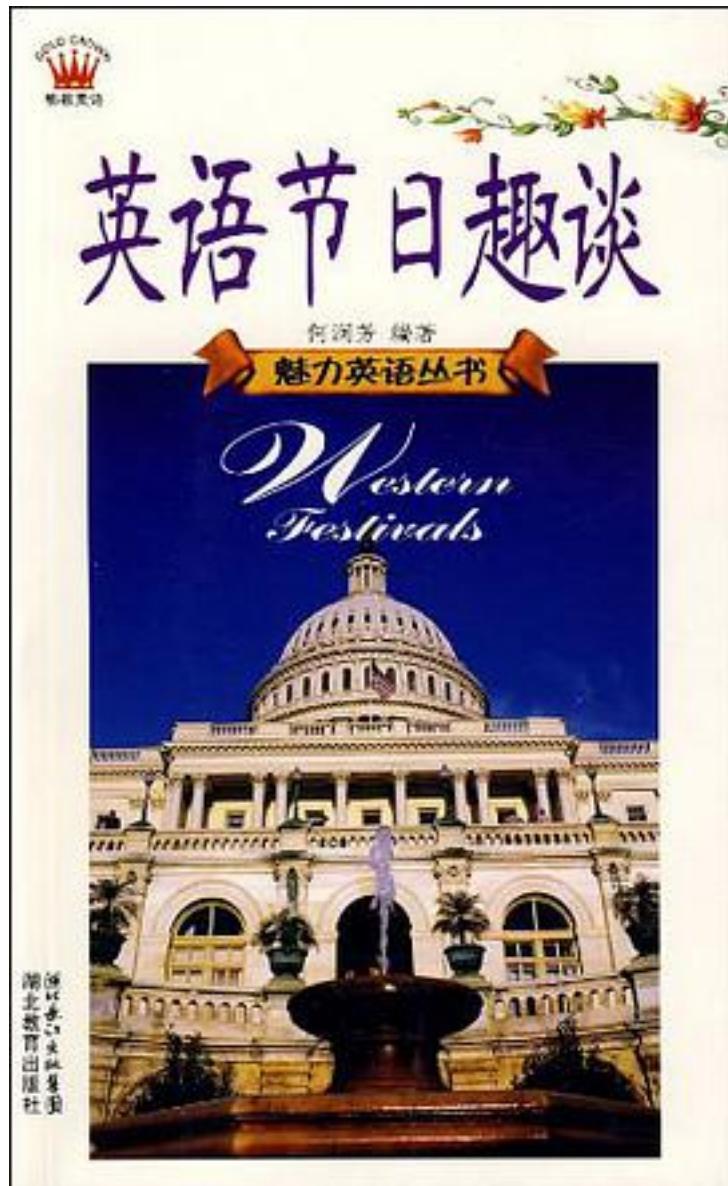


英语节日趣谈



[英语节日趣谈 下载链接1](#)

著者:何润芳

出版者:

出版时间:2009-5

装帧:

《英语节日趣谈》是一本集知识与趣味于一体、熔益智与休闲于一炉的、有较多功能的特色书。其特色如下：1. 短小精悍、内容活泼。文中对节日的介绍，扼要生动、活泼多样。例如，在“元旦节”中就介绍了说英语国家的人们在元旦钟声响起时所唱的同一首歌。不仅有歌名，还有英汉双语的歌词。这种考虑不但使内容活泼多样，也使编著者以读者为本的追求跃然纸上。无独有偶，在“圣派翠克节”中，冯妇再作，附上了音乐发烧友之国——爱尔兰的两首享誉乐坛的民歌，不禁不由地陶冶了读者的音乐素质，至于所附的圣诞节颂歌更是全球传唱、脍炙人口的名曲。此处无声胜“有声”，下面就从“有色”说开去，旁证内容活泼多样、有声有色。

2. 资料不少，繁简合度。在“有色”方面，“情人节”中的花卉，洋洋洒洒列了30余种，并按英文字母顺序排列，更便于读者检索。又如，当代青年人流行用两词一图——I Love

you来发表爱情宣言“我爱你”。文中别开生面用两图加一个大写英文字母，发表同一个宣言。再如，有些国家曾争相宣称本国才是唯一的圣诞老人的故乡，但最终花落芬兰。要核实这一资料，相当费功夫，文中言简意赅地公布了这个资料，还捎带叙述了只有身临其境才可能经历的奇遇——圣诞老人故乡的有惊无险的奇特的迎宾礼仪。读之令人产生大有前往一游的冲动。至于圣诞老人的通讯地址及其复信的情况，更是真实不虚的又不易得到的资料。

3. 语言规范，表述简练。一本读物的语言文字水平对读者目染的影响直接而又深远。作为对照读物，《英语节日趣谈》既可作双语中任何一个单语种的阅读，又可作双语对照阅读。作单语阅读，对学生读者来说，于该语种水平的提高和语言知识的积累有很好的促进作用；作双语对照阅读，能使学生读者的双语知识相得益彰，翻译能力也会得到提高。有的内容令读者很难区分出哪是译出语、哪是译入语。因为以该语言的母语为准绳来衡量，它是规范的、地道的。表述简练，除具体见诸各篇外，仅举一例说明：《英语节日趣谈》没有“大斋节”的篇目，显然是为了“精悍”，无收录的必要。但在“狂欢节”中又涉及到它。文中的汉语仅用30个字、英语用了不到20个词，就把“大斋节”交代得一清二楚。

4. 寓教于乐，启迪心智。《英语节日趣谈》注意社会影响、注意品德和知识的教育。例如在介绍愚人节开玩笑的内容中，择其善者而录之，不去涉及不健康或不恰当的个案，并在说到开玩笑的内容要体现“不伤害人的原则”时，顺势告诫读者要谨防不当的言行，提倡在待人接物上要合乎道德规范。言之自然、中肯，不落说教的俗套。在介绍狂欢节时在指出“嘉年华会”是个“音义俱佳”的译名后就打住了，没作进一步说明。但经这样提醒，细心的读者就会去寻思：“嘉”是car的音译，“年华”是nival的音译；“嘉”就是“美好”，“年华”就是“时光、岁月”，“嘉年华会”就是“美好时光的聚会”也就是“狂欢节”。这种点到即止的方法，所费笔墨不多，启迪心智无限。又如，不动声色地介绍西方人收别人礼品的言和行，启迪读者对不同文化的思考，并从中增长见识……这些处理都称得上是“润物细无声”。

至于此书的多功能，在前文提到的包括查找、检索等的功能在不少地方均有涉及，不一赘述。越“序”话越多，还是留待读者自己品阅吧。

作者介绍：

目录：

[英语节日趣谈 下载链接1](#)

标签

评论

[英语节日趣谈 下载链接1](#)

书评

[英语节日趣谈 下载链接1](#)